

САДГАНА ПАРНАШАВАРІ

зі збірника праць Джіктена Сумґона

*Ти нас звільняєш від недугів самсари, що невичерпна;
Насолодою великою самсари і нірвани, що наче океан,
Проводиш нас, суцхих істот, до найвищого Пробудження –
Славетний Пхагмодрупо, вклоняюся до Твоїх стіп!*

*Парнашаварі, богине чудовна, звільняєш Ти
Мене та усіх інших від напасті великої!
Як ми беремо у Тобі Притулок, надхненна богине,
Захисти нас від усіх нещасть і бід!*

Тож запишу цей текст стисло і по суті.

*Хай ті, хто почистили свій плин ума базовими [практиками], описаними вище^і,
практикують наближення, звершення і діяння божества.*

*Приберіть своє місце усамітненої практики. Окропивши його водою, радісно
впорядкуйте там квіти й таке інше. На східній стороні розмістіть зображення богині
Парнашаварі й інших [будд і бодгісатв]. Офірувавши їм рясні підношення, сядьте на
зручному сидінні, лицем на схід, у позу медитації, і начитуйте наступне:*

Молитва Притулку

**санг-ге чьо данг цхог к'ї чхог нам-ла
джянг-чхуб бар-ду даг-ні к'яб су чі
даг-гі джін-сок г'ї пей со-нам к'ї
дро-ла пхен-чір санг-ге друб-пар шог**

У Будді, Дгармі й у Громаді досконалій
беру Притулок доки просвітлюся.

Силою чеснот від щедрості та інших добрих дій, які творю,
хай просвітління звершиться на благо всіх істот.

Чотири безмежжя бодгічїтти

**ма нам-кха данг ньям-пей сем-чен тхам-че
 дева данг де-вей г'ю-данг ден-пар г'юр чїг
 ду-нгел данг ду-нгел г'ї г'ю данг драл вар г'юр чїг
 ду-нгел ме-пей дева данг мї драл-вар г'юр чїг
 ньє рїнг чхак-данг ньї-данг драл-вей
 танг ньїом ла не пар г'юр чїг**

Всі істоти, матері мої, безмежні кількістю, як небо,
 хай спокійні й вільні будуть і плекатимуть причину цього.
 Хай вони звільняться від страждання й від причин страждань.
 Хай вони щасливі будуть, без тіні страждань.
 Хай будуть врівноважені, вільні від бажань і нехотї
 й від подїлу на близьких і чужих.

Коротка семичленна молитва

**чхаг цел ва данг чьо чїнг шяг па данг
 дже су ї ранг кул жїнг соль ва ї
 ге ва чунг зе даг гї чї саг па
 тхам че дзог пей джянг чхуб чїр нго о**

Я поклоняюся, офірую, каюся,
 втішаюся, прохаю і молю,
 а все від цього благо, навіть щонайменше,
 присвячую на просвітління всіх істот.

Зродивши бодгічїтту та надбавши благо, начитуймо і медитуймо наступне:

ОМ СВАБГАВА ШУДДГА САРВА ДГАРМА
СВАБГАВА ШУДДГО ГАМ

**zhé jö pé dön chö tam ché dö ma né rang zhin gyi nam par dak par gom pé
ngang lé/ rang gi shé pa pam ser po zhik jung bar sam la/ dé lé ö zer trö
pé/ sem chen tam ché kyi né dang nöpa tso wo jé pé dik pa dang drip pa
tam ché jang né ö zer dé tsur dü né/ sa bön gyi yi gé dé nyi la tim pé/ dé
yong su gyur pa lé/ ké chik gi rang nyi chom den dé ma ri trö ma dü sum
gyi sang gyé tam ché kyi yum du gyur pa/**

У стані медитації того, що всі явища по суті є одвічно чисті, моя свідомість проявляється жовтим першо-складом ПАМ.

Із нього світло, променіючи, очищає всіх істот від їхніх хибних дій і від затьмарень, і зокрема очищає-зцілює від хвороб і травм.

Потому промені світла вертаються у першо-склад, і він трансформується в осяйну прекрасну Парнашаварі. Вона – Мати минулих, нинішніх і прийдешніх будд.

**ku dok ser mo zhel sum pa/ ü ser wa/ yön kar wa/ yé ngo wa/ chak druk
pa/ yé dang po dor jé/ nyi pa na dra ta nam pa/ sum pa na da nam pa/ yön
gyi dang po dik dzup dang zhak pa/ nyi pa shing lö bam po/ sum pa zhu
nam pa/ pema kar pö teng na/ mé pung bar wé nang na zhuk pa/ dé tuk
ka na pam lé pema dang da wé teng na pam ser po lé ö zer trö pé/ rang
zhin gyi né né yé shé pa chen drang/**

Моє тіло – жовте. Я трилика: центральне моє лице жовте, ліве біле, праве синє. Я шестирука. У моїй нижній правій руці – ваджра; в середній правій – бойова сокира; у верхній правій – стріла. Моя ліва нижня рука, в жесті загрозової мудри, тримає ласо; в середній лівій руці – в'язка гілля; у верхній лівій – лук.

Сиджу на білому лотосі в центрі сили-силенної вогню.

Першо-склад ПАМ у моєму серці перетворюється в лотос і місяць, а на ньому – жовтий першо-склад ПАМ. Із нього світло, променіючи, запрошує істот мудрості з їхніх сутнісних місць.

дза хум бам го

ДЖА ГУМ ВАМ ГО

Таким чином викликайте, всотуйте їх, єднайтеся з ними і радійте.

**nyi su mé par tim/ lar yang tuk ké sa bön lé ö trö pé wang gi lha rik nga
khor ché chen drang/**

Ми возз'єднуємося нероздільно.

Знову, світло, променіючи із першо-складу в моєму серці, запрошує божеств посвяти п'ятьох буддових Родин із їхнім почтом.

Вірно сотворить п'ять офір – [квітів, інсенцій, світла, духмяностей і їжі].

ОМ ПАНЬЧА КУЛА САПАРІВАРА ПУШПАМ ПРАТІЧХА СВАГА

(І так само, на місці ПУШПАМ – ...ДГУПАМ ...АЛОКАМ ...ГГАНДАМ ...НАЙВІД'ЯМ)

om sarva tathāgata abhi shintsatu mām/ zhé söl wa tap pé wang ga lhé/

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБГІ ШИНЬЧАТУ МАМ

Так до божеств посвяти спрямовано прохання дарувати нам посвячення.

**om sarva tathāgata abhishekata samaya shrīye hūng/ zhé bum pé chü
wang kur/ ku gang/ dri ma dak chu lhak ma lé dön yö drup pé u gyen/
wang lha nam rang nyi la tim par gyur/**

ОМ САТВА ТАТХАГАТА АБГІШЕКАТА САМАЯ ШРІЄ ГУМ

І вони дарують посвяту нектаром із вази – він наповнює все тіло й очищає від усього нечистого. Надлишок нектару з маківки трансформується в Будду Амоггасіддгі, він як корона на моїй голові. Божества посвяти розчиняються в мене.

Офіруймо:

ОМ ПІШАЧІ ПАРНА ШАВАРІ САПАРІВАРА **АРГГАМ** ПРАТІЧХА СВАГА

І так само, із ПАД'ЯМ... ПУШПАМ... ДГУПАМ... АЛОКАМ... ГГАНДАМ... НАЙВІД'ЯМ... ШАБДА...

Після того, як благословились наші тіло, мова і свідомість, як ми отримали посвячення, медитували символ посвяти й таке інше, вознесімо хваління богині Парнашаварі таким чином:

**chö ku dewa chen pö kyin khor né/ yam la sok pa né kyi jik pa dang/
dü min chi lé kyop par jé pa yi/ dön drup trin lé yum la chak tsel lo/**

Із мандали *дгармакаї* насолоди всевеликої,
Ти захищаєш від хвороб, від епідемій і від смерті передчасної.
Вклоняюся Тобі, о Мати дій, що звершують бажання й наміри!

**pemé den la ser dok ri trö ma/ tsa wé zhel ser yé yön ngo dang kar/
u tra tor tsuk zi ji den pa yi/ ngö drup lha mö ku la chak tsel lo/**

Ти, Парнашаварі золотого кольору, возсідаєш на сидінні з лотосу.

Головне Твоє лице є золотисте, праве – синє, ліве – біле.

Волосся маєш зв'язане у вузол на верхівці голови.

Ти променієш сяйвом вéличним потужним.

Вклоняюся Тобі, просвітла форма Ти богині,

що наділяє силами чудовими!

**yé shé tuk jé dak nyi chom den dé/ dü té mé pung ta bü long kyil na/
zhel sum chak druk jik jé tro mö zhel/ zhap nyi kyang kum dzé la chak tsel
lo/**

О Превелебна, утілення Ти милосердя й мудрості.

Ти в вогню силі-силенній, що палає так, немов наприкінці часів.

Трилика, шестирука і двонога, одна нога розпрямлена, друга – зігнута.

Ти на лиці жаска і гнівна - вклоняюся Тобі!

**ri trö lo ma ku la nam pa yi/ da zhu dra ta shing lö bam po dzin/
dik dzup dor jé nam pé sha wa ri/ yum chen drowé gön la chak tsel lo/**

Зодягнена у листя, тримаєш лук, стрілу, бойову сокиру й гілля.

О Парнашаварі, ваджру Ти тримаєш і проявляєш мудру гнівну.

Вклоняюся Тобі, Велика Мати, Захиснице блукаючих істот!

**ri trö lo ma gyön mé u gyen gyi gyel wa rik nam pa ngé tuk ka né dü tsi chu
gyün bap pé/ rang nyi kyi lü dü tsi o ma ta bü kheng par gyur/**

Візуалізація під час промовлення мантри:

Я – Парнашаварі. Вінець на моїй голові – п'ять Будд-Переможцівⁱⁱ. Із їхніх сердець течуть потоки молочного нектару, вони моє тіло наповнюють.

Так візуалізуймо. Таким чином очищуємося від усіх недобрих дій і від усіх затьмарень. Зосереджуйчись на цьому, промовляймо мантру якомога більше раз:

om pishatsi parna shavari sarva mari prasha mani hūng

ОМ ПІШАЧІ ПАРНА ШАВАРІ САРВА МАРІ ПРАША МАНІ ГУМ

Це для захисту себе.

yül ri sam gyel kham/ rang ji tar dö pa zhin du rik nga dé war shek pa dang/ jé tsün mé nam kha tam ché gang war sam la/ dü tsi gyün bap pé/ né pa'am/ yül ri sam/ gyel kham gang zhing/ né dang nö pa tam ché zhi war gyur/

А для захисту інших – наступне:

Уявляю, що весь простір місця, в якому я є, і всієї країни наповнено п'ятьма Буддами й богинею Парнашаварі. З них нектар осяйний променіє і стікає, наповнює тіла хворих і недужих, які є в цьому місці та в усій країні. Цей нектар цілющий очищає, вмиротворює і зцілює усіх істот від усіх хвороб і занечищень.

Зосереджуючись на цьому, промовляймо якомога більше раз:

om pishatsi parna shavari sarva mari prasha mani hūng

ОМ ПІШАЧІ ПАРНА ШАВАРІ САРВА МАРІ ПРАША МАНІ ГУМ

На завершення офіруймо:

ОМ ПІШАЧІ ПАРНА ШАВАРІ САПАРІВАРА АРГГАМ ПРАТІЧХА СВАГА

І так само, із ПАД'ЯМ... ПУШПАМ... ДГУПАМ... АЛОКАМ... ГГАНДАМ... НАЙВІД'ЯМ... ШАБДА...

chö ku dewa chen pö kyin khor né/ yam la sok pa né kyi jik pa dang/ dü min chi lé kyop par jé pa yi/ dön drup trin lé yum la chak tsel lo/

Із мандали *дгармакаї* насолоди всевеликої,
Ти захищаєш від хвороб, від епідемій і від смерті передчасної.
Вклоняюся Тобі, о Мати дій, що звершують бажання й наміри!

ma jor pa dang nyam pa dang/ gang yang dak mong lo yi ni/ gyi pa dang ni gyi tsel gang/ dé kün khyö kyi zö par söl/

Прости мене за все, що для цього ритуалу не зміг я роздобути, і за все, що згіршилося, а також за все, що я робив у стані сум'яття і затьмареного розуму, або інших спонукав до того – за все це Ти прости!

Так спокутуй і промов 100-складову мантру:

**om badsra satva samaya/ manu palaya/ badsra satva tenopa/ tish't'a
dridho me bhava/ suto k'jo me bhava/ supo k'jo me bhava/ anu rakto me
bhava/ sarva siddhim me prajats'a/ sarva karma sutsa me tsittam shirja
kuru hung/ haha haha ho/ bhagavan sarva tat'agata/ badsra ma me
muntsa/ badsri bhava/ maha samaya satva ah**

ОМ ВАДЖРА САТТВА САМАЯ / МАНУ ПАЛАЯ /
ВАДЖРА САТТВА ТВЕНОПА / ТИШТХА ДРІДГО МЕ БГАВА /
СУТОШЙО МЕ БГАВА / СУПОШЙО МЕ БГАВА / АНУ РАКТО МЕ БГАВА /
САРВА СІДГІМ МЕ ПРАЯЧЧХА / САРВА КАРМА СУ ЧА МЕ / ЧІТТАМ
ШРЕЯГА КУРУ ГУМ / ГА ГА ГА ГА ГО / БГА҃ВАН / САРВА ТАТХА҃ТА /
ВАДЖРА МА МЕ МУНЬЧА / ВАДЖРІ БГАВА МАГА / САМАЯ САТТВА А

**sang gyé kün gyi ngo wor gyur pa yi/ dor jé chang chen la ma dam pa yi/
dak dang kham sum sem chen ma lü pa/ ri trö lo gyön lha mö tra shi shok/**

Молитва благосприяння:

Хай святий і справжній Лама, ві великий Ваджрадгара, сутність усіх будд, дарує нам – мені та всім без винятку істотам усіх трьох сфер буття – благосприятливість богині Парнашаварі!

**rang zhen jik pa chen pö nyen pa lé/ dröl jé pel den jé tsün ri trö ma/ lha
mo chok la kyap su song gyur né/ jik pa kün lé kyop par dzé du söl/**

Молитва благого побажання:

Преславно сяюча Парнашаварі,
 Ти звільняєш мене й інших від страждань і від великих бід.
 О, богине вища, взявши у тобі Притулок, молимо Тебе –
 від усього, що недобре, будь ласка бережи нас!

Так молимося молитвами присвяти.

По-суті, той хто практикує чистий намір, любов, співчуття, бодгічїтту і ясне самадгі, воїстину досягне звершень у практиці Парнашаварі. Коли я був сильно занедужав від великої напасті, я очистився і звільнився від тої небезпеки практикою богині Парнашаварі, Матері, яка є втіленням любові. Тому, пам'ятаючи її доброту, я записав цю практику. Хай же засобом цієї садгани всі досягнуть вищого Пробудження!

Цей метод практики молитов до богині Парнашаварі, про який попросив був духовний друг усіх Тхолунгпа, тут є завершено.

Позаяк у наш час весь світ потерпає від великої епідемії, цю компіляцію суті садган Парнашаварі, яку записав Дрікунгпа Кйобпа Джіктен Сумгон, було аранжовано внеслідок ревних молитов до нього. Хай же вона утихомирить і розчинить ту епідемію, а з нею і кармічні, емоційні та когнітивні затьмарення! І нехай вона веде нас у радості до вищого стану тотального Пробудження!

Цей текст аранжував Г'ялва Дрікунгпа Трінле Лхундрунⁱⁱⁱ

З тибетської мови українською переклав © Ярослав Литовченко, квітень 2020 р.

ⁱ Оскільки цю садгану взято зі збірника текстів того самого автора, то в цій фразі «описаними вище» мова є можливо про практики, що описані в попередніх текстах того збірника. Тут і далі примітки перекладача, Я.Л.

ⁱⁱ П'ять Будд-Переможців – Будди-Отці п'ятьох буддових Родин.

ⁱⁱⁱ Цецанг Рінпоче, глава Роду передачі Дрікунг Каг'ю.